πραξεις των αποστολων (The Acts of the Apostles)

Chapter 14

14:1
εγενετο egeneto 1096 γινομαι came-to-be
δε de 1161 δε yet
εν en 1722 εν in
ικονιω ikoniO 2430 ικονιον [to]-Iconium
κατα kata 2596 κατα down
το to 3588 ὁ the
αυτο auto 846 αυτος it
εισελθειν eiselthein 1525 εισερχομαι to-enter
αυτους autous 846 αυτως them
εις eis 1519 εις into
την tEn 3588 την the
συναγωγην sunagOgEn 4864 συναγωγη congregation
των tOn 3588 ὁ [of]-the
ιουδαιων ioudaiOn 2453 ιουδαιος [of]-Judeans
και kai 2532 και and
λαλησαι lalEsai 2980 λαλεω to-talk
οὑτως houtOs 3779 οὑτως likewise
ὡστε hOste 5620 ὡστε so-too
πιστευσαι pisteusai 4100 πιστευω to-trust
ιουδαιων ioudaiOn 2453 ιουδαιος [of]-Judeans
τε te 5037 τε both
και kai 2532 και and
ἑλληνων hellEnOn 1672 ἑλλην [of]-Greeks
πολυ polu 4183 πολυς many
πληθος plEthos 4128 πληθος multitude

14:2
οἱ hoi 3588 ὁ the
δε de 1161 δε yet
απειθησαντες apeithEsantes 544 απειθεω disbelieving
ιουδαιοι ioudaioi 2453 ιουδαιοσ Judeans
επηγειραν epEgeiran 1892 επεγειρω they-instigated
και kai 2532 και and
εκακωσαν ekakOsan 2559 κακοω they-treated-depravedly
τας tas 3588 ὁ those
ψυχας psuchas 5590 ψυχη souls
των tOn 3588 ὁ [of]-the
εθνων ethnOn 1484 εθνος [of]-nations
κατα kata 2596 κατα down
των tOn 3588 ὁ [of]-the
αδελφων adelfOn 80 αδελφος [of]-siblings

14:3
ἱκανον hikanon 2425 ἱκανος competent
μεν men 3303 μεν in-fact
ουν oun 3767 ουν then
χρονον chronon 5550 χρονος time
διετριψαν dietripsan 1304 διατριβω they-remained
παρρησιαζομενοι parrEsiazomenoi 3955 παρρησιαζομαι being-bold
επι epi 1909 επι on
τω tO 3588 ὁ [to]-the
κυριω kuriO 2962 κυριος master
τω tO 3588 ὁ [to]-the
μαρτυρουντι marturounti 3140 μαρτυρεω [of]-witnessing
επι epi 1909 επι on
τω tO 3588 ὁ [to]-the
λογω logO 3056 λογος [to]-saying
της tEs 3588 ὁ [of]-the
χαριτος charitos 5485 χαρις [of]-favor
αυτου autou 846 αυτος [of]-self
διδοντι didonti 1325 διδωμι [to]-giving
σημεια sEmeia 4592 σημειον signs
και kai 2532 και and
τερατα terata 5059 τερας omens
γινεσθαι ginesthai 1096 γινομαι to-come-to-be
δια dia 1223 δια through
των tOn 3588 ὁ [of]-the
χειρων cheirOn 5495 χειρ [of]-hands
αυτων autOn 846 αυτως [of]-them

14:4
εσχισθη eschisthE 4977 σχιζω split
δε de 1161 δε yet
το to 3588 ὁ the
πληθος plEthos 4128 πληθος multitude
της tEs 3588 ὁ [of]-the
πολεως poleOs 4172 πολις [of]-city
και kai 2532 και and
οἱ hoi 3588 ὁ the
μεν men 3303 μεν in-fact
ησαν Esan 2258 ειμι they-were
συν sun 4862 συν together-with
τοις tois 3588 ὁ [to]-those
ιουδαιοις ioudaiois 2453 ιουδαιος [to]-Judeans
οἱ hoi 3588 ὁ the
δε de 1161 δε yet
συν sun 4862 συν together-with
τοις tois 3588 ὁ [to]-those
αποστολοις apostolois 652 αποστολος [to]-ambassadors

14:5
ὡς hOs 5613 ὡς as
δε de 1161 δε yet
εγενετο egeneto 1096 γινομαι came-to-be
ὁρμη hormE 3730 ὁρμη impulse
των tOn 3588 ὁ [of]-the
εθνων ethnOn 1484 εθνος [of]-nations
τε te 5037 τε both
και kai 2532 και and
ιουδαιων ioudaiOn 2453 ιουδαιος [of]-Judeans
συν sun 4862 συν together-with
τοις tois 3588 ὁ [to]-those
αρχουσιν archousin 758 αρχων [to]-rulers
αυτων autOn 846 αυτως [of]-them
ὑβρισαι hubrisai 5195 ὑβριζω to-abuse
και kai 2532 και and
λιθοβολησαι lithobolEsai 3036 λιθοβολεω to-stone
αυτους autous 846 αυτως them

14:6
συνιδοντες sunidontes 4894 συνειδεω being-aware
κατεφυγον katefugon 2703 καταφευγω they-ran-for-refuge
εις eis 1519 εις into
τας tas 3588 ὁ those
πολεις poleis 4172 πολις cities
της tEs 3588 ὁ [of]-the
λυκαονιας lukaonias 3071 λυκαονια Lycaonia
λυστραν lustran 3082 λυστρα Lystra
και kai 2532 και and
δερβην derbEn 1191 δερβη Derbe
και kai 2532 και and
την tEn 3588 την the
περιχωρον perichOron 4066 περιχωρος surrounding-area

14:7
κακει kakei 2546 κακει and-there
ευαγγελιζομενοι euangelizomenoi 2097 ευαγγελιζω announcing-good-news
ησαν Esan 2258 ειμι they-were

14:8
και kai 2532 και and
τις tis 5101 τις who
ανηρ anEr 435 ανηρ man
αδυνατος adunatos 102 αδυνατος unable
εν en 1722 εν in
λυστροις lustrois 3082 λυστρα [to]-Lystra
τοις tois 3588 ὁ [to]-those
ποσιν posin 4228 πους [to]-feet
εκαθητο ekathEto 2521 καθημαι sat
χωλος chOlos 5560 χωλος lame
εκ ek 1537 εκ out
κοιλιας koilias 2836 κοιλια [of]-cavity
μητρος mEtros 3384 μητηρ [of]-mother
αυτου autou 846 αυτος [of]-self
ὁς hos 3739 ὁς who
ουδεποτε oudepote 3763 ουδεποτε not-ever
περιεπατησεν periepatEsen 4043 περιπατεω walked-around

14:9
οὑτος houtos 3778 οὑτος same
ηκουσεν Ekousen 191 ακουω heard
του tou 3588 ὁ [of]-the
παυλου paulou 3972 παυλος [of]-Paul
λαλουντος lalountos 2980 λαλεω [of]-talking
ὁς hos 3739 ὁς who
ατενισας atenisas 816 ατενιζω continuing-to-watch
αυτω autO 846 αυτος [to]-[him/her/it]
και kai 2532 και and
ιδων idOn 1492 ειδω seeing
ὁτι hoti 3754 ὁτι since
εχει echei 2192 εχω has
πιστιν pistin 4102 πιστις trust
του tou 3588 ὁ [of]-the
σωθηναι sOthEnai 4982 σωζω to-be-saved

14:10
ειπεν eipen 2036 λεγω said
μεγαλη megalE 3173 μεγα big
φωνη fOnE 5456 φωνη sound
αναστηθι anastEthi 450 ανιστημι you-elevate!
επι epi 1909 επι on
τους tous 3588 ὁ the
ποδας podas 4228 πους feet
σου sou 4675 συ [of]-you
ορθος orthos 3717 ορθος straight
και kai 2532 και and
ἡλατο hElato 242 ἁλλομαι sprang-up
και kai 2532 και and
περιεπατει periepatei 4043 περιπατεω walked-around

14:11
οἱ hoi 3588 ὁ the
τε te 5037 τε both
οχλοι ochloi 3793 οχλος crowds
ιδοντες idontes 1492 ειδω seeing
ὁ ho 3588 ὁ the
εποιησεν epoiEsen 4160 ποιεω did
παυλος paulos 3972 παυλος Paul
επηραν epEran 1869 επαιρω they-raised
την tEn 3588 την the
φωνην fOnEn 5456 φωνη sound
αυτων autOn 846 αυτως [of]-them
λυκαονιστι lukaonisti 3072 λυκαονιστι Lycaonian
λεγοντες legontes 3004 λεγω saying
οἱ hoi 3588 ὁ the
θεοι theoi 2316 θεος gods
ὁμοιωθεντες homoiOthentes 3666 ὁμοιοω being-similar
ανθρωποις anthrOpois 444 ανθρωπος [to]-people
κατεβησαν katebEsan 2597 καταβαινω they-descended
προς pros 4314 προς toward
ἡμας hEmas 2248 ἡμεις us

14:12
εκαλουν ekaloun 2564 καλεω they-called
τε te 5037 τε both
τον ton 3588 ὁ the
βαρναβαν barnaban 921 βαρναβας Barnabas
δια. dia 2203 ζευς Zeus
τον ton 3588 ὁ the
δε de 1161 δε yet
παυλον paulon 3972 παυλος Paul
ἑρμην hermEn 2060 ἑρμης Hermes
επειδη epeidE 1894 επειδη whereas
αυτος autos 846 αυτος him/her/it-self
ην En 2258 ειμι was
ὁ ho 3588 ὁ the
ἡγουμενος hEgoumenos 2233 ἡγεομαι considering
του tou 3588 ὁ [of]-the
λογου logou 3056 λογος [of]-saying

14:13
ὁ ho 3588 ὁ the
τε te 5037 τε both
ἱερευς hiereus 2409 ἱερευς priest
του tou 3588 ὁ [of]-the
διος dios 2203 ζευς [of]-Zeus
του tou 3588 ὁ [of]-the
οντος ontos 5607 ειμι [of]-being
προ pro 4253 προ before
της tEs 3588 ὁ [of]-the
πολεως poleOs 4172 πολις [of]-city
ταυρους taurous 5022 ταυρος bulls
και kai 2532 και and
στεμματα stemmata 4725 στεμμα wreathes
επι epi 1909 επι on
τους tous 3588 ὁ the
πυλωνας pulOnas 4440 πυλων portals
ενεγκας enegkas 5342 φερω carrying
συν sun 4862 συν together-with
τοις tois 3588 ὁ [to]-those
οχλοις ochlois 3793 οχλος [to]-crowds
ηθελεν Ethelen 2309 θελω chose
θυειν thuein 2380 θυω to-execute

14:14
ακουσαντες akousantes 191 ακουω hearing
δε de 1161 δε yet
οἱ hoi 3588 ὁ the
αποστολοι apostoloi 652 αποστολος ambassadors

βαρναβας	και	παυλος	διαρρηξαντες	τα	ἱματια	αυτων	εξεπηδησαν	εις	τον	οχλον
barnabas	kai	paulos	diarrExantes	ta	himatia	autOn	exepEdEsan	eis	ton	ochlon
921 βαρναβας	2532 και	3972 παυλος	1284 διαρρηγνυμι	3588 ὁ	2440 ἱματιον	846 αυτως	5656 εκπηδαω	1519 εις	3588 ὁ	3793 οχλος
Barnabas	and	Paul	tearing	the	garments	[of]-them	they-rushed	into	the	crowd

κραζοντες	**14:15**	και	λεγοντες	ανδρες	τι	ταυτα	ποιειτε	και	ἡμεις	ὁμοιοπαθεις	εσμεν
krazontes		kai	legontes	andres	ti	tauta	poieite	kai	hEmeis	homoiopatheis	esmen
2896 κραζω		2532 και	3004 λεγω	435 ανηρ	5101 τις	5023 ὁυτος	4160 ποιεω	2532 και	2249 ἡμεις	3663 ὁμοιοπαθης	2070 ειμι
shouting		and	saying	men	what	these-things	yous-do!	and	we	like-natured	we-are

ὑμιν	ανθρωποι	ευαγγελιζομενοι	ὑμας	απο	τουτων	των	ματαιων	επιστρεφειν	επι
humin	anthrOpoi	euangelizomenoi	humas	apo	toutOn	tOn	mataiOn	epistrefein	epi
5213 ὑμεις	444 ανθρωπος	2097 ευαγγελιζω	5209 ὑμας	575 απο	5130 ὁυτος	3588 ὁ	3152 ματαιος	1994 επιστρεφω	1909 επι
[to]-yous	people	announcing-good-news	yous	from	[of]-these	[of]-the	[of]-pointless	to-revert	on

θεον	ζωντα	ὁς	εποιησεν	τον	ουρανον	και	την	γην	και	την	θαλασσαν	και
theon	zOnta	hos	epoiEsen	ton	ouranon	kai	tEn	gEn	kai	tEn	thalassan	kai
2316 θεος	2198 ζαω	3739 ὁς	4160 ποιεω	3588 ὁ	3772 ουρανος	2532 και	3588 την	1093 γη	2532 και	3588 την	2281 θαλασσα	2532 και
God	living	who	did	the	sky	and	the	earth	and	the	sea	and

παντα	τα	εν	αυτοις	**14:16**	ὁς	εν	ταις	παρωχημεναις	γενεαις	ειασεν	παντα
panta	ta	en	autois		hos	en	tais	parOchEmenais	geneais	eiasen	panta
3956 πας	3588 ὁ	1722 εν	846 αυτος		3739 ὁς	1722 εν	3588 ὁ	3944 παροιχομαι	1074 γενεα	1439 εαω	3956 πας
all	the	in	[to]-them		who	in	[to]-the	[to]-having-been-bygone	[to]-generations	left	all

τα	εθνη	πορευεσθαι	ταις	ὁδοις	αυτων	**14:17**	καιτοι	ουκ	αμαρτυρον	αυτον	αφηκεν
ta	ethnE	poreuesthai	tais	hodois	autOn		kaitoi	ouk	amarturon	auton	afEken
3588 ὁ	1484 εθνος	4198 πορευομαι	3588 ὁ	3598 ὁδος	846 αυτως		2543 καιτοι	3756 ου	267 αμαρτυρος	846 αυτος	863 αφιημι
the	nations	to-go	[to]-the	[to]-ways	[of]-them		although	not	un-witnessed	him/her/it	sent-forward

αγαθουργων	ουρανοθεν	ὑμιν	ὑετους	διδους	και	καιρους	καρποφορους	εμπιπλων	τροφης
agathourgOn	ouranothen	humin	huetous	didous	kai	kairous	karpoforous	empiplOn	trofEs
14 αγαθοεργεω	3771 ουρανοθεν	5213 ὑμεις	5205 ὑετος	1325 διδωμι	2532 και	2540 καιρος	2593 καρποφορος	1705 εμπλημι	5160 τροφη
doing-good	sky	[to]-yous	showers	one-giving	and	occasions	productive	having-filled	[of]-food

και	ευφροσυνης	τας	καρδιας	ὑμων	**14:18**	και	ταυτα	λεγοντες	μολις	κατεπαυσαν	τους
kai	eufrosunEs	tas	kardias	humOn		kai	tauta	legontes	molis	katepausan	tous
2532 και	2167 ευφροσυνη	3588 ὁ	2588 καρδια	5216 ὑμεις		2532 και	5023 ὁυτος	3004 λεγω	3433 μολις	2664 καταπαυω	3588 ὁ
and	[of]-gladness	those	[of]-heart	[of]-yous		and	these-things	saying	hardly	they-settled-down	the

οχλους	του	μη	θυειν	αυτοις	**14:19**	επηλθαν	δε	απο	αντιοχειας	και	ικονιου
ochlous	tou	mE	thuein	autois		epElthan	de	apo	antiocheias	kai	ikoniou
3793 οχλος	3588 ὁ	3361 μη	2380 θυω	846 αυτος		1904 επερχομαι	1161 δε	575 απο	490 αντιοχεια	2532 και	2430 ικονιον
crowds	[of]-the	not	to-execute	[to]-them		they-approached	yet	from	[of]-Antioch	and	[of]-Iconium

ιουδαιοι	και	πεισαντες	τους	οχλους	και	λιθασαντες	τον	παυλον	εσυρον	εξω	της
ioudaioi	kai	peisantes	tous	ochlous	kai	lithasantes	ton	paulon	esuron	exO	tEs
2453 ιουδαιος	2532 και	3982 πειθω	3588 ὁ	3793 οχλος	2532 και	3034 λιθαζω	3588 ὁ	3972 παυλος	4951 συρω	1854 εξω	3588 ὁ
Judeans	and	persuading	the	crowds	and	stoning	the	Paul	they-dragged	outside	[of]-the

πολεως	νομιζοντες	αυτον	τεθνηκεναι	**14:20**	κυκλωσαντων	δε	των	μαθητων	αυτον	αναστας
poleOs	nomizontes	auton	tethnEkenai		kuklOsantOn	de	tOn	mathEtOn	auton	anastas
4172 πολις	3543 νομιζω	846 αυτος	2348 θνησκω		2944 κυκλοω	1161 δε	3588 ὁ	3101 μαθητης	846 αυτος	450 ανιστημι
[of]-city	supposing	him/her/it	to-have-died		[of]-surrounding	yet	[of]-the	[of]-pupils	him/her/it	elevating

εισηλθεν	εις	την	πολιν	και	τη	επαυριον	εξηλθεν	συν	τω	βαρναβα
eisElthen	eis	tEn	polin	kai	tE	epaurion	exElthen	sun	tO	barnaba
1525 εισερχομαι	1519 εις	3588 την	4172 πολις	2532 και	3588 ὁ	1887 επαυριον	1831 εξερχομαι	4862 συν	3588 ὁ	921 βαρναβας
entered	into	the	city	and	[to]-the	next-day	exited	together-with	[to]-the	Barnabas

εις	δερβην	**14:21**	ευαγγελισαμενοι	τε	την	πολιν	εκεινην	και	μαθητευσαντες	ἱκανους
eis	derbEn		euangelisamenoi	te	tEn	polin	ekeinEn	kai	mathEteusantes	hikanous
1519 εις	1191 δερβη		2097 ευαγγελιζω	5037 τε	3588 την	4172 πολις	1565 εκεινος	2532 και	3100 μαθητευω	2425 ἱκανος
into	Derbe		being-told-good-news	both	the	city	that-one	and	making-pupils	competent

ὑπεστρεψαν	εις	την	λυστραν	και	εις	ικονιον	και	εις	αντιοχειαν	**14:22**
hupestrepsan	eis	tEn	lustran	kai	eis	ikonion	kai	eis	antiocheian	
5290 ὑποστρεφω	1519 εις	3588 την	3082 λυστρα	2532 και	1519 εις	2430 ικονιον	2532 και	1519 εις	490 αντιοχεια	
they-returned	into	the	Lystra	and	into	Iconium	and	into	Antioch	

επιστηριζοντες	τας	ψυχας	των	μαθητων	παρακαλουντες	εμμενειν	τη	πιστει	και	ὁτι
epistErizontes	tas	psuchas	tOn	mathEtOn	parakalountes	emmenein	tE	pistei	kai	hoti
1991 επιστηριζω	3588 ὁ	5590 ψυχη	3588 ὁ	3101 μαθητης	3870 παρακαλεω	1696 εμμενω	3588 ὁ	4102 πιστις	2532 και	3754 ὁτι
reinforcing	those	souls	[of]-the	[of]-pupils	advocating	to-stay	[to]-the	[to]-trust	and	since

δια	πολλων	θλιψεων	δει	ἡμας	εισελθειν	εις	την	βασιλειαν	του	θεου	**14:23**
dia	pollOn	thlipseOn	dei	hEmas	eiselthein	eis	tEn	basileian	tou	theou	
1223 δια	4183 πολυς	2347 θλιψις	1163 δει	2248 ἡμεις	1525 εισερχομαι	1519 εις	3588 την	932 βασιλεια	3588 ὁ	2316 θεος	
through	[of]-many	[of]-pressures	is-needing	us	to-enter	into	the	kingdom	[of]-the	[of]-God	

χειροτονησαντες	δε	αυτοις	κατ᾽	εκκλησιαν	πρεσβυτερους	προσευξαμενοι	μετα	νηστειων
cheirotonEsantes	de	autois	kat᾽	ekklEsian	presbuterous	proseuxamenoi	meta	nEsteiOn
5500 χειροτονεω	1161 δε	846 αυτος	2596 κατα	1577 εκκλησια	4245 πρεσβυτερος	4336 προσευχομαι	3326 μετα	3521 νηστεια
designating	yet	[to]-them	down	congregation	elders	praying	with	[of]-fasts

παρεθεντο	αυτους	τω	κυριω	εις	ὁν	πεπιστευκεισαν	**14:24**	και	διελθοντες	την
parethento	autous	tO	kuriO	eis	hon	pepisteukeisan		kai	dielthontes	tEn
3908 παρατιθημι	846 αυτως	3588 ὁ	2962 κυριος	1519 εις	3739 ὁς	4100 πιστευω		2532 και	1330 διερχομαι	3588 την
they-placed-beside	them	[to]-the	master	into	whom	they-had-trusted		and	passing-through	the

πισιδιαν	ηλθον	εις	την	παμφυλιαν	**14:25**	και	λαλησαντες	εν	περγη	τον	λογον
pisidian	Elthon	eis	tEn	pamfulian		kai	lalEsantes	en	pergE	ton	logon
4099 πισιδια	2064 ερχομαι	1519 εις	3588 την	3828 παμφυλια		2532 και	2980 λαλεω	1722 εν	4011 περγη	3588 ὁ	3056 λογος
Pisidia	I/they-came	into	the	Pamphylia		and	talking	in	[to]-Perga	the	saying

κατεβησαν	εις	ατταλειαν	**14:26**	κακειθεν	απεπλευσαν	εις	αντιοχειαν	ὁθεν	ησαν
katebEsan	eis	attaleian		kakeithen	apepleusan	eis	antiochean	hothen	Esan
2597 καταβαινω	1519 εις	825 ατταλεια		2547 κακειθεν	5656 αποπλεω	1519 εις	490 αντιοχεια	3606 ὁθεν	2258 ειμι
they-descended	into	Attalia		subsequently	they-sailed-away	into	Antioch	whereby	they-were

παραδεδομενοι	τη	χαριτι	του	θεου	εις	το	εργον	ὁ	επληρωσαν	**14:27**
paradedomenoi	tE	chariti	tou	theou	eis	to	ergon	ho	eplErOsan	
3860 παραδιδωμι	3588 ὁ	5485 χαρις	3588 ὁ	2316 θεος	1519 εις	3588 ὁ	2041 εργον	3588 ὁ	4137 πληροω	
having-been-handed-over	[to]-the	[to]-favor	[of]-the	[of]-God	into	the	action	the	they-filled-up	

παραγενομενοι	δε	και	συναγαγοντες	την	εκκλησιαν	ανηγγελλον	ὁσα	εποιησεν	ὁ	θεος
paragenomenoi	de	kai	sunagagontes	tEn	ekklEsian	anEngellon	hosa	epoiEsen	ho	theos
3854 παραγινομαι	1161 δε	2532 και	4863 συναγω	3588 την	1577 εκκλησια	312 αναγγελλω	3745 ὁσος	4160 ποιηω	3588 ὁ	2316 θεος
coming-beside	yet	and	gathering	the	congregation	they-informed	all-that	did	the	God

μετ᾽	αυτων	και	ὁτι	ηνοιξεν	τοις	εθνεσιν	θυραν	πιστεως	**14:28**	διετριβον	δε
met᾽	autOn	kai	hoti	Enoixen	tois	ethnesin	thuran	pisteOs		dietribon	de
3326 μετα	846 αυτως	2532 και	3754 ὁτι	455 ανοιγω	3588 ὁ	1484 εθνος	2374 θυρα	4102 πιστις		1304 διατριβω	1161 δε
with	[of]-them	and	since	opened-up	[to]-those	[to]-nations	portal	[of]-trust		they-remained	yet

χρονον	ουκ	ολιγον	συν	τοις	μαθηταις
chronon	ouk	oligon	sun	tois	mathEtais
5550 χρονος	3756 ου	3641 ολιγος	4862 συν	3588 ὁ	3101 μαθητης
time	not	tiny	together-with	[to]-those	[to]-pupils